

曼谷宣言：未來的夥伴關係

Bangkok Declaration on Partnership for the Future

劉玉哲、盧奕旬整理

我們在曼谷齊聚，參加第 11 屆 APEC 經濟領袖會議，並結合我們不同的優勢，共同面對區域內的挑戰。我們遵循今年的主題：『差異的世界：未來的夥伴關係』及各項次主題，提出各項倡議並意見交流。若要達成茂物目標，建立更緊密的夥伴關係非常重要；因此，爲了在快速變動的國際環境中達成我們的願景，我們同意強化彼此的夥伴關係：夥伴關係的強化，不僅是針對自由化、便捷化區域貿易與投資等層面，更要確保人民及社會的安全免受威脅，讓他們可以完全享有自由開放帶來的利益。採取了上述的步驟後，我們方能實踐 1993 年領袖會議所揭示的 APEC 願景：達成人民的安定、安全，與繁榮。

促進貿易和投資的自由化

我們再次重申多邊貿易體系的重要性，也肯定多哈發展議程（DDA）對所有經濟體的實質貢獻，例如在農業改革、促進貨物及勞務市場化、改善貿易機制等方面；DDA 對開發中國家尤其貢獻良多。我們支持任何在坎昆會議後促進多哈發展議程的努力，並期待這項有價值的工作能持續進行。我們也一致同意，爲了促進全球自由貿易，不論是區域或雙邊自由貿易協定，都必須與 WTO 原則一致，同時爲達成茂物目標及 WTO 目的而努力。

爲了達成 DDA 及茂物目標所揭示的自由開放貿易與投資，我們建議：

- 敦促多哈發展議程達成具體且均衡的結果，再次強調新回合發展的面向。
- 根據主席 Derbez 在 2003 年 9 月 13 日的文件，我們再度鼓勵協商機制；然而，要使協商能達到成功的結論，我們急須彈性及政治決心。
- 廢止各種型式的農業出口補貼及不公平的出口限制；而且，我們保證會根據多哈發展議程所明訂的規則，以協商小組進行磋商。
- 自由貿易應在多邊、區域性和雙邊的框架中取得協調，因爲這些制度是相輔相成的。
- 繼續努力，協助俄羅斯及越南完成加入 WTO 的初期工作。

- 在 APEC 檢視過去經驗以促進效率後，在 APEC 最能發揮附加價值的層面，繼續完成 APEC 對 WTO 能力建構及信心建立的工作。
- 委由部長們持續關注 APEC 貿易議程的進展，並安排於 2004 年部長會議中提出報告說明。
- 與 ABAC 以及企業領袖合作以落實上海約章和 Los Cabos 指示，在 APEC 區域內促進企業活動的便捷化，並且達成 2006 年降低交易成本 5% 的目標。
- 落實開路者機制，包括 APEC 部門別食品相互認證協定及數位經濟聲明，以保護智慧財產權，並使企業享有科技選擇。
- 貪污是社會及經濟發展的主要障礙，因此，結合一連串當地的打擊貪污行動、對抗貪污腐化是 2004 年的工作。2005 年的首要策略，則是設置區域性、一致性的透明化標準，以增進透明化。

提高人身安全

跨國恐怖活動及大量製造散佈的毀滅性武器，這兩者對 APEC 的自由、開放和繁榮的願景帶來直接而深切的挑戰。我們聲明，APEC 不僅以經濟體共榮為目的，也以確保人民安全為職志。

因此，我們在曼谷允諾將採取所有必要措施：

- 毫不猶疑地根據國際法，全面地消除那些危害 APEC 經濟體的跨國恐怖組織。
- 為消除大量毀滅性武器擴散的危險，阻止其運送及擴散，將用一切必要措施，強化各個不支持毀滅性武器的政體，在各地採取有效的出口管制措施，並以一切合法的適當方式來加以抗衡。
- 勇於面對此區域內任何對安全的直接威脅。

我們保證，在每一次領袖會議中都會對安全承諾的實施進程進行討論，並採取行動加以落實。

在今年度我們將會：

- 合力防止恐怖主義及肩射飛彈（MANPADS）對大眾運輸及國際航空帶來的威脅，我們允諾，將會嚴格控管肩射飛彈的出口；維持安全存量；對國境內肩射飛彈的生產、轉手及販售採取嚴格管制行動；禁止將飛彈移轉給任何非國家的使用者；各國將交換資訊以確切執行以上事項。我們將會持續加強各國對肩射飛彈的控管，而且明年在智利將會檢討工作進程。
- 透過能力建構、技術協助及有效合作，我們將促進反恐行動，並達到更完善的合作。APEC 的反恐任務小組、G8 的反恐行動小組（CTAG）及聯合國安理會反恐小組（United Nations Security Council Counter Terrorism Committee）及其他國際任務性組織將會在這方面攜手合作。

- 完成 APEC SARS 行動方案以及嶄新的 APEC 公共衛生安全倡議，對抗境內的流行病傳染和生化恐怖攻擊，我們樂見新加坡及美國建立區域新興疾病處理中心（REDI）。我們也對「2004 年生命科學革新策略行動計畫」表示歡迎。
- 在亞洲開發銀行內提出區域性的金融貿易安全倡議，目的在於確保港口安全、打擊恐怖組織的金融活動，並且達成其他的反恐目標。
- 支持並完成 API 倡議，並且發展區域交通警示系統，以保護航空乘客的安全。
- 加速完成能源安全的倡議，並且簽署適當的補充性方案，例如加強區域和全球能源安全的新行動方案。

讓 APEC 幫助人民與社會在全球化中受益

永續的經濟發展，需要授權的人民以及從全球化中強化的社會。因此，我們希望 APEC 可以成爲更有效率的組織，焦點不僅放在經濟及科技合作上，也必須增加與國際金融組織、私部門和其他外界組織的互動。當 APEC 作爲已開發及開發中經濟體的橋樑，這些努力會讓 APEC 更有效率。

爲了創造一個可讓人民和社會充分發揮潛能、面對未來挑戰的環境，我們將：

- 持續努力授權給人民和社會，包括青年和婦女，並整合至全球經濟體系中。我們強調強化中小企業及微型企業、社會安全網對於永續、公平經濟發展及導引非正式部門的重要性，也樂於見到財長會議和中小企業部長會議已提出的成果，我們將指示部長們與國際金融組織以及其他相關部門合作，繼續推動對微型企業融資和能力建構的倡議，利用所有資源，以完成 2004 年微型企業行動計劃（Micro-Enterprise Action Plan）的目標。
- 加速建構以知識爲基礎的經濟。我們已經指示部長們加速推動汶萊目標，擴展網際網路的使用、保護智慧財產權以及落實 e-APEC 策略。我們也注意到科學和技術創新以及使用資訊和電信技術來提升網路使用率的重要性，包括在工作中提升電腦使用能力，改善網路教學教育、並且爲小型和微型企業建構電腦使用能力。
- 加強區域性的努力，以促進健全且有效率的金融環境。我們殷切期盼，對於本地與區域債券市場的發展能有進一步的合作，例如在證券化及信用擔保市場方面，能夠提高其市場效率。我們也支持新金融產品，例如長期債券、以本地貨幣計價之債券、衍生性金融商品和資產擔保證券的發行。
- 加速推動 APEC 結構性的改革，我們重申 APEC 對改革的承諾是爲了確保亞太地區經濟的永續成長與發展。我們歡迎任何加強經濟法規結構的 APEC 結構性改革行動計畫，這將是未來的工作綱領，我們已經要求部長們要檢視該行動計畫的進度，並確認未來的倡議。
- 強化 APEC。我們討論到要使 APEC 更有效率、更具回應能力，我們已經指

示部長們繼續討論此議題，並且明年此時在智利提出報告。

對於第十五屆部長會議所做出的以上結論及聲明，我們加以簽署。